

des antiguas y nuestro cuidado debiera ser ocultarla más y no inmortalizarla en los lienzos.

Pero los artistas sienten esto y esto es lo que pintan; sus personajes nunca rien, son figuras sin alegría é inmóviles como de cera; y cuando tienen una sonrisa hay en ella cinismo ó crueldad. Ni un sólo cuadro representa la alegría, la satisfacción del vivir, nunca el trabajo y el reparador descanso, siempre personajes que no son los que hacen la vida española sino los que pesan sobre ella como una carga y visten unos trajes que no se ven por las villas, cuya existencia es dudosa para los mismos españoles aunque hayan corrido el país de norte á sur.

Si fuera posible cerrar museos (1) y aislar á los artistas quizá estos sintieran de otra manera porque es indudable que la España de otras edades pesa sobre ellos y ejerce una avasalladora influencia; quizá encontrarán motivos en las agrestes costas del cantábrico, ó en las risueñas de Levante, ó en las luminosas de Andalucía; en los tranquilos huertos provincianos, junto á los ríos, en los campos sembrados, en las montaña y en mil otros parajes, que no es cosa precisa para ser castizos el pintar llanuras estériles y ciudades muertas.

Convenimos en que es muy característico lo que pintan, muy español, pero para guardarlo dentro de casa, para que cuando nuestros visitantes salgan de los museos respiren con satisfacción al ver de nuevo nuestra luz y nuestro ambiente. Si España no fuera más que lo que pintan nuestros artistas se haría necesario ocultar nuestra nacionalidad, pues no es agradable el ser confundido con tales personajes, ni es cosa que pueda enorgullecer el haber hecho vida con ellos.

Pero si esto no tiene remedio dejémoslo estar para que libremente hagan lo que sientan ya que son ellos los que más trabajan, pero esforcémonos nosotros para deshacer los efectos de sus pinturas, cada cual lo que sea posible porque para todo lo que sea trabajo hay un lugar en los grandes certámenes internacionales, y todos tenemos ocasión de presentar al mundo una España moderna con el mismo deseo de progreso que otras naciones y con los mismos problemas sociales.

No se espere la reclamación de nadie, procure cada cual hacerlo así mismo.

El ideal ibérico

No estamos ciertos si fué en un libro del señor Unamuno, pero es muy probable. Ello fué que leímos un estudio sobre los resultados de la civilización inglesa y española en América, en el que se decía que los ingleses han formado un pueblo sin carácter, ya que todos los habitantes de los países del N. están confundidos con el nombre de americanos, mientras que los del S. no están bien definidos si no se dice un argentino, un chileno, un colombiano, etc. Esto del carácter, elemento muy importante sin duda alguna, es evidente que está más marcado en el S.; no obstante hay que reconocer que los americanos también lo tienen á su manera y que además, en la actualidad, están mas adelantados y son un poder en el mundo.

Las naciones del sur de América empiezan á despertar ahora, si bien es por su propio impulso, sin que en ello deban nada á la nación madre. Desgraciadamente, España no ha estado en situación de ayudarles, sino muy al contrario, algunas veces por descuido ó torpeza de nuestros gobiernos. Este carácter que han conseguido estas naciones es lo que les ha de dar fuerza en el porvenir y ha de ser el sello de su obra.

Sería absurdo y detendría su marcha, el gobernar estas naciones bajo un mismo régimen que tendiera á destruir su carácter. Cada cual haciendo su obra y quizá más adelante uniendo sus fuerzas pueden muy bien llegar á un más grande poder que el Norte.

Y el mismo caso se da en la península ibérica: los distintos pueblos que la habitan tienen formado un carácter que forjaron los siglos y esto que es su principal riqueza, no sólo se ha perdido hasta el día, sino que el destruirlo ha sido la principal obra de los de los gobiernos. El caos en que se agita la nación, el pesimismo del ambiente, la desconfianza en sus propias fuerzas, todo, en fin, cuanto la consume y la detiene en su marcha, no arraiga más que de la falta de un ideal que despierte los espíritus y al calor del cual se derborden los entusiasmos.

Las repúblicas americanas se mueven hoy al ideal de patria, ideal que está perdido entre nosotros. ¿Que por qué está perdido? Pues bien, está perdido porque hemos entrado en definiciones, hemos pretendido definir una cosa que sólo es para sentir y lo peor del caso es el haber pretendido que patria sea el resultado de esta definición que no ha servido más que para confundir y traer la nación al estado en que se encuentra.

Dejemos á las bien definidas nacionalidades ibéricas que vuelvan en sí, que se reconozcan para despertar el ideal patrio, que marchen tras una idea sentimiento, y pronto las veremos fuertes y activas en su trabajo para que unidas entre sí como hermanas

inseparables formen un gran pueblo llamado á figurar en los destinos del mundo.

Hagamos nosotros nuestra labor y no nos preocupe si Portugal es hoy una nación diferente que cuando nuestro trabajo empiece á dar resultados. Portugal entrará en la unión sin recelos. Si hasta hoy esta nación ha mirado con sospechas el vivir con nosotros, es porque al llamarle lo hemos hecho para decirle que deje de ser quien es.

Nuestro país está falto de un ideal y el ideal lo tenemos; lo que puede interrumpirle es el exceso de *ideales*, tras de los cuales no hay más que bajas ambiciones de trepadores políticos que lo sacrifican todo á sus egoísmos.

Sembremos, pues, para conseguir el fruto de la unión por amor. La unión por fuerza es fatal y ahoga; (aunque lentamente, por fortuna vamos saliendo de ella). Es necesario tener un ideal; es preciso para vivir, porque sin él los pueblos van á la ruína. Y es preciso también que estos se agiten á su alrededor libremente para que su trabajo pueda dar el fruto impreso con su carácter.

La edad moderna parece caracterizarse por el deseo de los pueblos de tener personalidad, de no estar confundidos bajo un nombre que no es el propio. El caso se está dando también en Inglaterra; esta gran potencia también tiene recelos de dejar á los distintos pueblos que la forman en amplia libertad, pero no obstante camina á ello sin que le sea posible impedirlo en manera alguna; y más pronto ó más tarde, quizá dentro de dos ó tres años, lo mismo Irlanda, que Escocia, que Gales, tendrán su parlamento, sin que ello divida en manera alguna el país británico, sino que, muy al contrario, le dará más fuerza; que lo que es una separación aparentemente, es una unión más perfecta y verdad.

Hagamos, pues, del país ibérico lo que la Geografía, la Historia y la diversidad de lenguas han formado: tres nacionalidades distintas con iguales fines en la política exterior, formando un solo Estado. Abandonemos la caprichosa división de los hombres que tan cara nos está costando y despertemos el ideal de patria que vive en todos nosotros y que es el único al rededor del cual han sido y serán grandes los pueblos.

Un poco de voluntad y estamos salvados.

DANIEL MARTINEZ FERRANDO

Newcastle on Tyne, Agosto 1912.

LIBRO NUEVO

Les Monjoies

de JOSEP CARNER.

82 páginas en papel de hilo. Pta. 5.

Imp. Mariano Galve. Barcelona.

Pueden obtenerse por mediación de esta Administración.

(1) En todo caso, no es cerrando los museos como se pondría remedio á lo que el autor de la crónica lamenta, si no al contrario abriéndolos bien abiertos, y válganos la lozania y frescura eternas de Goya y el jugo de vida y de alegría de Velázquez, bien ajenos á ciertas literaturas pictóricas actuales. N. de la R.

MOSAICOS • E • F • ESCOFET & C

Ronda San
Pedre 8
Barcelona

Marmoles
Piedras
Maderas

Construcción
Decoración

Joaquín Montaner

Sonetos y Canciones

■ ■ ■

Un tomo de 64 págs.— Dos Ptas.
J. Horta, Impresor.— Barcelona 1911

La Semana

Nota de actualidad

La conmemoración de Milá y Fontanals El día 30 de Agosto, durante la Fiesta Mayor de Vilafranca del Penedés, su ciudad natal, tuvo lugar la inauguración del monumento que por suscripción se ha erigido á D Manuel Milá y Fontanals. El monumento, cuyo proyecto fué escogido en concurso, consiste en una columna, flanqueada por un busto del maestro, que tiene á sus lados dos colosales figuras simbolizando la Poesía popular catalana y la Poesía heroica legendaria castellana. Una figura femenina alada rematando la columna, y teniendo en sus mano derecha una palma y en la izquierda una pequeña Venus de Milo, simboliza la Gloria ensalzando la Belleza clásica. El autor del proyecto y director de la ejecución es el artista don Enrique Moncedá. El escultor, autor de las estatuas, es D. Eusebio Arnau. Al pié del monumento depositóse la corona de bronce dedicada por las damas catalanas.

La fiesta inaugural fué precedida y seguida de diversiones populares tradicionales en la comarca, y esto acentuaba el sentido del homenaje, tributado por todo el pueblo y no solamente por una clase social ó intelectual.

Las personalidades reunidas para la inauguración, eran:

El Sr. obispo de Vich, doctor Torras y Bages, el alcalde y concejales de Vilafranca, los individuos de la comisión del monumento señores Franquesa y Gomis, Vidal y Ribas, Roig y Roqué y otros; el rector de la Universidad de Barcelona, barón de Bonet; los diputados provinciales, señores Durán y Ventosa, Caralt y Ráfol; el Concejal barcelonés, señor Pañella, en representación del alcalde, señor Sostres; la comisión de damas catalanas, señoras Vallés, viuda de Clascar; Vinyals de Rosell y Vela de Santacana; los representantes del Ateneo Barcelonés, don José María Roca y don Carlos de Fortuny; el catedrático de la Universidad señor Soriano; el canónigo barcelonés, doctor Ballester; el delegado del *Institut d'Estudis Catalans*, señor Rubió y Lluch; el secretario de la Academia provincial de Bellas Artes, en representación de ésta; los señores Millet y Lliurat, por el *Orfeo Catalá*; los señores Vidal y Valenciano y Girona y Llagostera, por el *Centre Excursionista de Catalunya*;

don Luis Figuerola, por la Asociación de la Prensa Diaria de Barcelona; etc

El Sr. Franquesa y Gomis, de la comisión, dió comienzo al acto principal haciendo ofrecimiento del monumento á la ciudad. glosó su significado y dedicó un recuerdo á Menendez y Pelayo, el gran discípulo de Milá.

El Dr Torras y Bages, Obispo de Vich, compatriota, amigo y discípulo de Milá y Fontanals, inauguró el monumento, descubriéndolo de los velos que le ocultaban. A continuación el Alcalde de Vilafranca, pronunció el discurso de recepción y evocó la memoria de Menendez Pelayo, del Cardenal Casañas y de D Felipe Bertrán de Amat, que asistieron á la colocación de la primera piedra.

A continuación el Dr. Torras y Bages pronunció una invocación á las virtudes personales de Milá, recordando su profunda religiosidad. Con ello se concluyó la ceremonia al pié del monumento, la cual se prosiguió en la Casa Consistorial, en donde tuvo lugar un solemne acto literario

En el mismo, el Dr. Torras y Bages leyó el trabajo que tenemos el gusto de dar íntegro en nuestras columnas, y el Dr. Rubió y Lluch, dió lectura á su extenso discurso del cual entresacamos, al principio de este número algunos de sus párrafos mas notables

Terminado el homenaje público y plástico, se habló ya enseguida del monumento literario á Milá y Fontanals: la reedición de sus obras completas.

No solo para honor al maestro es necesaria su publicación, sino que además lo reclaman las necesidades intelectuales del público español, puesto que la antigua edición está agotada. Además, se han ido reuniendo gran número de originales de Milá y Fontanals, inéditos ó poco conocidos, que no figuraban en la edición de 1892.

Nuestro amigo el infatigable bibliófilo señor Roig y Roqué, admirador entusiasta de Milá y principal organizador del homenaje, es el que ha iniciado la empresa, para la cual se cuenta con el apoyo moral de todas las personalidades más afectas al Maestro y á su memoria. Se ha trazado ya el plan de la futura publicación: el Dr. Rubió y Lluch, y el Dr. Torras y Bages escribirán prólogos á dos de los volúmenes: se añadirán todos los originales encontrados durante estos últimos años. Se adoptará una clasifica-

ción más adecuada y se completará con un índice razonado; y por último es probable que el *Romancerillo Catalán* ó recolección de canciones populares catalanas vaya acompañado por la melodía de cada una de estas ó con sus variantes. De esta magna obra se encargará el Sr. Millet, director del *Orfeo Catalá*.

Con tal perspectiva esta edición constituirá, en efecto, un nuevo y más grande monumento: el único y verdadero monumento de Milá y Fontanals. Hacemos votos para que los propósitos de los organizadores se cumplan á satisfacción y también para que presida á la reedición un criterio de longanimidad, haciendo la publicación en forma económica, ó bien dando, al lado de la gran edición para los eruditos, la misma obra en forma más modesta y fácil para el público.

Nota halagüeña

La salud de Barcelona Pese á sus deficiencias higiénicas, Barcelona es una población sana. Hasta aquí los recelos que en el ánimo de algunos despertara el recuerdo del pasado año, no se han justificado; afortunadamente, las cifras obituarías acusan un considerable descenso y es menester insistir una y otra vez á fin de acabar con la fatídica leyenda de la insalubridad de la capital. Ciertamente que podrían economizarse aún muchas vidas y que se economizarán tiempo andando con la acción mancomunada de todos los llamados por fuero de su cargo á velar por la pública salud; pero no lo es menos que en la actualidad han perdido el pleito los alarmistas y que las cifras son concluyentes.

Según mis notas, siempre comprobables, la mortalidad se ha comportado durante el primer semestre de este año, comparado con los de 1910 y 1911, como se expresa:

	1912	1911	1910
Enero	1.241	1.722	1.385
Febrero	1.219	1.507	1.459
Marzo	1.219	1.341	1.245
Abril	1.006	1.102	1.216
Mayo	1.025	1.052	1.130
Junio	963	1.041	1.089
	6.673	7.765	7.524

Resulta pues, una baja de 1.092 y de 851 defunciones en el presente año con respecto á los dos anteriores, noticia altamente satisfactoria con la que iniciamos estas notas.

—EMPRESA DE POMPAS FÚNEBRES—

LA EGIPCIA

SOCIEDAD ANÓNIMA

La más importante de España—20 sucursales con teléfono-Central: Pelayo, 44, teléf. 1.113 ♦ ECONOMIA VERDAD EN LOS PRECIOS

Importante: La Egipcia es la única funeraria que posee Cámara de Desinfección, no sirviendo artefacto alguno sin que sea previamente desinfectado.—NOTA: Esmerado y rápido servicio tanto en la Capital como fuera de ella.

en las cuales nos permitiríamos dar toques de atención para que el público y los llamados á corregir deficiencias, puedan darse por enterados de hechos y circunstancias de los que una mediana observación les pondría al corriente.

E. O. R.

«Medicina Social».—Junio-Julio 1912.

Teatro de la Naturaleza

Fiesta Helénica.—Los jóvenes artistas de la Casa de Familia de los que hablamos en el artículo *Noche helénica*, publicado en Julio, representaron en las rocas bravas de Rosas, al pié del mar, el día 25 de agosto último, un fragmento del *Prometeo encadenado*, de Esquilo. *Filoctetes* y *El Cíclope*, la tragedia de Sofocles y el drama satírico de Eurípides fueron asimismo jugadas, pero el núcleo de la sesión fué la declamación de la inmortal tragedia esquiliana, que fué traducida en bellos versos catalanes por Arturo Masriera para las representaciones que se habían dado en el Teatro Lírico. El grandioso escenario del golfo de Rosas en una bellísima tarde de verano era la decoración más propia para aquella solemnidad teatral, que atrajo gran concurrencia, ávida de saturarse de arte clásico, sin otro techo que el cielo ni otro fondo que el Mediterráneo. La escena culminante de la tarde fué la venida por mar y desembarque de Ulises y sus compañeros en la costa de Rosas, que simulaba la de Sicilia, en *El Cíclope*.

He aquí, para conmemorar la fiesta, un pequeño fragmento del *Prometeo*, versión del Sr. Masriera, cuyas palabras volaron por el mismo aire que siglos hace hicieran

vibrar con la lengua misma de Esquilo, los fundadores de Rhodon y de Emporion los antiguos dueños de Rosas y del Ampurdán.

ESCENA III

Prometeu i el chor de Nimpbes

PROMETEU

És historia ben trista i dolorosa, ben trista de contar, però aïl encara és més trist el callar-la; m'afigeixen tots els records de l'existència meva. Quan hi hagué un jorn que'ls déus se divi-

(diren per rancunies estre ells (puix a Saturne n'hi havien uns que destroná intentaven per posá a Jove en el seu lloc, i uns altres de Jove s'oposaven al imperi), jo als Titans la concordia aconsellava, i els fills del Cel i Terra no'm cregueren. Encara feren més, que mes paraules rebutjant ab aspror, pensaren pròmppte regnar ells sense obstacle, però ab lluita. La meva mare Themis i la Terra, en un mot el pervindre'm revelaren que ni per força ni violencia, un dia, tindria algú l'imperi, sinó al traça, que és molt mellor que tota força. Aquestos vaticinis un jorn als déus jo deia i del davant irats me varen treure. Me va semblar mellor dur men la mare, que de bon grat ab Jove feia lliga. Jo vaig amagar al vell Saturne ab sos fidels en un racés del Tartar, i havent fet a son fill mercè tant alta, amargues penes ell a mi'm retorna; als amics i fidels no sens vol creure, i això es lo pacte d'eixa tyrania. I si ara us tinc de dir com és que'm tracta de manera tant vil, oïu me us prego. Quan s'assegué per primer jorn al throno, thresors i potestats distribuía a tots els déus; més dels mortals encara ell no s'ha recordat ni sen recorda. I volia d'un colp abolir ls homes y crear-ne de nous, segons ell deia. Tothom bo trobà bé! Vaig oposar-m'hi

no més jo i... ningú més. I m'atrevia a deslliurar als homes, de que anessin anichilats del Orco a les tenebres. Per aixó tant i tant ara sofreixo i es tant trista i odiosa ma figura! Jo tinguí pels mortals misericordia i per mi no'n tingué Jove, que'm mata sense matar-me, fent que així sofreixi!

Trad. de ARTURO MASRIERA

Amor, Senyor

de JOSEF M. LÓPEZ PICÓ (Op. III)

80 páginas en papel de hilo numerado. Pta. 3

Imp. F. Altés. Barcelona

Obra nueva

Los Comerciantes del siglo XX

por el CANÓNIGO VAN CAENEGHEM, Director Honorario de la Escuela Comercial y Consular de Mons, con un prólogo de

MR. CYRILLE VAN OVERBERGH

Director General de la Enseñanza superior, de Bélgica.

Traducción castellana de *Enrique Dieste*. Prólogo de R. Rucabado.

J. Horta, Impresor.-Barcelona

1 tomo de 230 páginas (17 1/2 X 26) en excelente papel

Precio Pesetas 3'50

Pueden dirigirse los pedidos á esta Administración.

LA HISPANO SUIZA

Fábrica de Automóviles Española

Talleres en Barcelona:

Carretera de Ribas, 279

(SAGRERA)

Teléfono 8.250

Telegramas y Telefonemas

Automóviles - BARCELONA

Sucursal en Francia:

Levallois Perret

(PARIS)

Chassis de turismo de 12/15, 15/20, 30/40 y 45 HP. Los más rápidos y los más económicos de esencia y neumáticos.

Chassis para omnibus y camiones, 15/20 y 30/40 HP. Para transporte de pasajeros, servicio de colegios y de hoteles y ambulancias sanitarias.

Para transportes de 1 1/2 y de 3 toneladas y servicio de correos.

Grupos marinos, de 6, 15 y 30 HP.

Para canots de recreo, transportes de pasajeros, servicios de prácticos de puertos, salvamento de naufragos y auxiliares para buques de pesca.

GASTROL MIRET

El Gastrol Miret es, sin duda, la mejor entre todas las preparaciones destinadas a curar las enfermedades del aparato digestivo. En efecto, sea cualquiera la causa, alivia enseguida y cura pronto y bien, por rebeldes y antiguas que sean y aunque se hayan resistido a otros tratamientos, todas las enfermedades y molestias del

Estómago é Intestinos

Absolutamente inofensivo, es un remedio que por sus efectos rápidos y segurísimos se recomienda él mismo, y cuyas maravillosas virtudes alaban con entusiasmo en todas partes cuantas personas le conocen. La compra de un frasco reporta un gasto muy pequeño y, en cambio, proporciona la satisfacción de haber encontrado un buen remedio.

A VISO: Cuantos lo deseen recibirán gratis un librito muy interesante para todos los enfermos del estómago é intestinos.

Frasco, 3'50 pesetas en Farmacias, Droguerías y Depósitos de Especificos.

GASTROL. Nombre registrado en los principales países. Premiado en la Exposición Universal de Atenas de 1903

DE VENTA EN TODAS PARTES

NATALIO MIRET, Farmacéutico.-Verdi, 68.-BARCELONA

AGUAS MINERALES NATURALES
de la
SOCIEDAD ANÓNIMA
VICHY CATALÁN

Aguas hipertermales, de temperatura 60°, alcalinas, bicarbonatado-sódicas. Sin rival para el **reumatismo**, la **diabetes** y las afecciones del **estómago**, **hígado**, **bazo**. Estas aguas, de reputación universal, sólo se venden embotelladas y las botellas llevan todos los distintivos con el nombre de la **Sociedad Anónima Vichy Catalán**. Llamamos la atención de los consumidores, y muy particularmente de los enfermos, para que no se dejen sorprender admitiendo como idénticas á nuestras aguas otras **artificiales** que se ofrecen en este mercado con nombres de **fuentes imaginarias** que sólo son marcas de fábrica y **no fuentes de origen**.

DE VENTA EN TODAS PARTES

Administración: RAMBLA de las FLORES-18-ent.º



VIUDA DE
JOSÉ RIBAS

MOBILIARIOS DE LUJO
EN ESTILOS CLÁSICOS Y MODERNOS

INTERIORES COMPLETOS

SECCIÓN COMERCIAL

MOBILIARIOS
EXTRAORDINARIAMENTE BARATOS

METALISTERÍA * LÁMPARAS

OBJETOS DE ARTE

PARQUETS PLEGABLES (PATENTADOS)

Despacho: Plaza de Cataluña, 7
Almacenes y Talleres: Consejo de Ciento, núm. 327

: Cemento Portland Artificial:
ASLAND

Fábrica en Castellar de Nuch y la Pobla de Lillet
Actual producción: 240 toneladas diarias

Sólo una clase - La superior

UNIFORMIDAD Y CONSTANCIA EN LA COMPOSICIÓN

Resistencias sólo comparables á las de los mejores portlands conocidos : Aplicables á todos los usos, especialmente á los que exigen resistencia extraordinaria : Insustituible en obras hidráulicas :

COLOR INMEJORABLE PARA PIEDRA ARTIFICIAL

A igual resistencia admite cuatro veces más arena que los mejores cementos : Fabricación por hornos rotatorios automáticos : Motor hidráulico por tubería forzada de 4,700 metros de largo por 80 centímetros de diámetro, desarrollando 3,000 caballos de fuerza : Combustible procedente de las minas de la Compañía : Laboratorio físico y químico á disposición de los clientes como garantía de la calidad : Análisis constante de las primeras materias : y del producto elaborado :

Despacho en BARCELONA: Plaza de Palacio, 15 (Pórticos Xifre)

OBRA NUEVA

Lo que debe saber todo Concejal

por
D. FERNANDO SANS Y BUIGAS

Abogado, Secretario del Ayuntamiento de Sarriá, Secretario del Primer Congreso Español de Gobierno municipal,

y
D. JOSE M.ª TALLADA

Ingeniero, Profesor de Economía Social en la Escuela Provincial de Artes y Oficios de Barcelona.

Un volumen de 452 páginas, 4'50 pesetas (encuadernado).

PEDIDOS: Centro de Administración Municipal, calle Aduana, 3, entlo.: Principales Librerías y en la Administración de CATALUÑA, Muntaner, 22, bajos.

AGUA MINERO : MEDICINAL
NATURAL : PURGANTE

RUBINAT-LLORACH

Recomendada por las Academias de Medicina de París y Barcelona, etc., etc.

DIPLOMAS Y MEDALLAS DE ORO

PURGANTE SIN RIVAL EN EL MUNDO

Combate eficazmente la constipación pertinaz del vientre, infartos crónicos del hígado y bazo, obstrucciones viscerales, desórdenes funcionales del estómago é intestinos, calenturas, depósitos biliosos, calenturas tifoideas, congestiones cerebrales, afecciones herpéticas, fiebre amarilla, escrófulas, obesidad (gordura); NO EXIGE REGIMEN NINGUNO.—Como garantía de legitimidad, exigir siempre en cada frasco la firma y rúbrica del Dr. Llorach, con el escudo encarnado y etiqueta amarilla. Desconfiar de imitaciones y substituciones.

VÉNDESE EN FARMACIAS, DROGUERÍAS Y DEPÓSITOS DE AGUAS MINERALES —
Administración: Calle Cortes, 648 - BARCELONA

Nadie debe estar en su casa sin una botella de agua Rubinat - Llorach